

Compagnie Magali & Didier Mulleras
danse - images - multimédia
(béziers - france)

REVUE DE PRESSE
Europe (2)

- ALLEMAGNE
- BELGIQUE
- UKRAINE
- LETTONIE
- ESPAGNE

contact Cie: 06.12.30.44.89 mail@mulleras.com

www.mulleras.com



ALLEMAGNE

europa's leading dance magazine
ballettanz

Février 2002



Sie nennen es **mini@tures (thumbnails)**: Magali und Didier Mulleras aus Béziers. Seit 1998 sind sie in mehr als 55 Ländern mit ihrer Leinwand und mehreren Projektoren unterwegs, um «Mikrofilme», kleine lustige Tanzszenen zu zeigen. Echte Tänzer treffen da auf meist riesige Leinwandkollegen; eine große Hand im Film greift nach dem winzig erscheinenden Bein der echten Tänzerin, die wie Gulliver dem geneigten Ohr eines virtuellen Riesen etwas zuzuflüstern scheint. Der «Cyber-Baby-Tanz» ist schon fast eine Parodie auf das Respekt heischende Wort «Interaktivität». Das amüsante Wechselspiel zwischen Tanzprojektion und exakt getimtem Echttanz gibt es nun in der 10. Variation, taufersch unter www.mulleras.com. Und live in Dijon am 13. März beim Festival Art Danse und vom 22. bis zum 24. März in Lissabon am Centre Culturel de Bélem

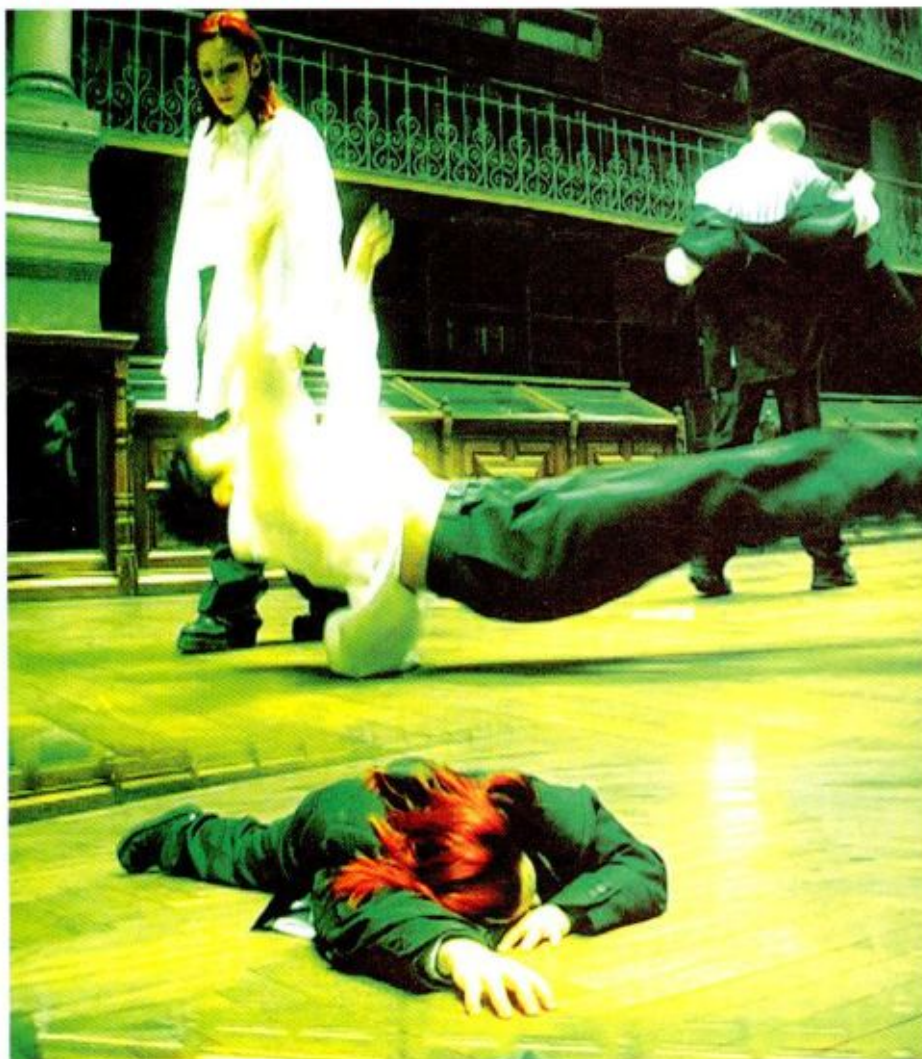
DRESDEN ÜBER 2000 TIPPS & TERMINE OKTOBER 26.9. - 31.10.

PRINZ

kunst

Ausstellungen des Monats

Cie Mulleras
à propos de
"INVISIBLE"
ALLEMAGNE



CYNETart_03transit

Die Zukunft tanzt im Jetzt

Wild zuckende Blitze, unglaubliche Installationen, atemberaubende Performances, heiße Beats. Willkommen im sonst eher ruhigen Hellerau. Für ein Wochenende wird das altehrwürdige Festspielhaus zur Stätte der Zukunft: Das internationale Medienkunstfestival CYNETart zieht hier ein. Drei Tage sind vollgepackt mit elektronischer Kunst. Gleich zum Auftakt wird bei Solo4>Three eine Tänzerin ihren Schatten enteilen. Möglich macht das die interaktive Bühne. Während die Zuschauer sich hier noch passiv dem Klang- und Bildgenuss hingeben, locken andernorts hochtechnisierte Installationen zum Mitfühlen, Mit-hören und Miterleben. In der media lounge herrscht der Geist modernster elektronischer Musik. Das reicht von „social sound fetish“ bis hin zum mp3-mixing. Aber die CYNETart ist nicht nur Technik, sondern auch Party: Der Sonnabend ist dem tanzwütigen Volk gewidmet. Nach dem Willen der Veranstalter dehnt sich bei den sogenannten „microscope sessions“ die elektronisch transformierte Botschaft bis in die Körper der Besucher aus. Neben dem Festival-Gelände in Hellerau wird auch die Dresdner Innenstadt elektronisch interaktiv heimgesucht. So stehen Veranstaltungen auf dem Ersten Virtuellen Platz der Weltkultur auf der Prager Straße auf dem Plan. Der Virtuelle Platz wird mittels eines raffinierten Systems aus Kameras, Projektoren, Computern und Soundtechnik nicht nur für Künstler und Tänzer, sondern auch für einfache Spaziergänger ein einzigartiger Spiel-Raum. *if* CYNETart_03transit, Festspielhaus Hellerau, 10. - 12.10., www.cynetart.de

EMAF Festival - GERMANY

european media art festival european media art festival osnabrück _ april 24 - 28 _ 2002



european
media art festival
osnabrück

Miniatures
<http://www.mulleras.com>
by Mulleras (F)



Biography:

Magali & Didier Mulleras, french choreographers, based their dance company in Béziers (South France) in 1986. They actually work in their own studios, the CED center, where they create and teach. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theater)

Since 1988, they have presented 23 shows on stage.

Didier had earlier a musical training (piano, voice, percussions).

Since 1990, he composes the original musics for all the company's stage works, in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sound.

In 1998, they launch their website www.mulleras.com, owing to their stage director Nicolas Grimal, to guest the "mini@tures" project, and their works about Dance & New Technologies. More than 50.000 persons connected on their website, from 70 different countries, have discovered the 100 short films created for Internet. The project received the special price of the Jury at Festival CYNET 2000 in Dresden (Germany).

With a rich and unanimous international media cover, the company is touring "mini@tures - phase 2" show and screen works, in Europe and around the world: Germany, Spain, Italy, France, Monaco Dance Forum, DanceScreen 2000, Festival Teatri90 à Milan, BrotFabrik à Berlin, Festival Cour des Capucins au Luxembourg, Festival da Fabrica à Porto (Portugal), Festival Danza Estate à Bergame (Italie), Festival Video d'Estavar, Institut Français de Kiev (Ukraine), Blue Stage - HKW à Berlin, Mostra Video Dansa à Barcelone, Netd@ys Ch.des Brigittines - Bruxelles, Dance On Camera à New-York, Centre Culturel de Bélem - Lisbonne, FabbricaEuopa in Firenze (Italy), Itau Culturel in Sao Paulo (Brasil).

"mini@tures" will be permanently available on the web, in free access.

2002-2004: Mulleras Dance Company will create and launch its new project "INVISIBLE", coproduced in France by LE CARGO - Grenoble: a three-years process, a new creative universe, for web, multimedia and stage ...

Magali and Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles, as much in the writing of movement as in the places of representation. Their creative process using multimedia, notably internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical improvement of this millenium, showing a new dance in ever-changing settings...

synopsis

"mini@tures" is a pluralistic choreographic concept, a round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. A fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design. Designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings.

The project displays 2 phases:

-Phase 1 multimedia and web works , 100 dance video-clips created for the web and cdrom, to be discovered in free access on the web www.mulleras.com

-Phase 2 On-stage performance, 4 dancers + 1 videoscreen, re-creating and extending the web works, in a graphic and interactive live act.

On the net, CD-ROM, video, or on stage, mini@tures is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension which plays with time/space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept, for a free audience...

Credits

music & sound: Didier MULLERAS

art director : Nicolas GRIMAL & Didier MULLERAS

special effect: Nicolas GRIMAL

dancers: Magali & Didier MULLERAS, Elisabeth NICOL, Severine PRUNERA

sponsors in France: AFAA, ONDA, Ministère de la Culture, Région Languedoc-Roussillon, Théâtre de Béziers, Théâtre de Grasse

award career:

DRESDE (Allemagne) special price of Jury at Festival CYNET 2000

previous screenings:

PARIS ISEA2000
MONACO Dance Forum 2000
BELFORT Interférences 2000
Dance Screen 2000
CLERMONT-FERRAND Festival VidéoFormes 2001
BERLIN (Allemagne) Brotfabrik 2001
BERGAME (Italie) Festival Danza Estate 2001
ESTAVAR-LLIVIA Festival Video 2001
KIEV (Ukraine) A.V.S., Juillet 2001
BERLIN (Allemagne) Blue Stage - HKW 2001
BARCELONE (Espagne) 8^e Mostra Video Dansa 2001
BRUXELLES netd@ys 2001
NEW-YORK (U.S.A) Dance On Camera Festival 2002
ST PETERSBURG (Russie) Kannon Dance Festival 2002
LISBONNE (Portugal) Centre Culturel de Bélem 2002
SARASOTA (USA) Beyond the Edge Festival 2002
OSNABRUCK (Allemagne) Festival EMAF 2002
AUCKLAND (Nouvelle Zélande) Festival MIC 2002
FLORENCE (Italie) Festival Fabbrica Europa 2002
RICCIONE (Italie) Festival TTV Riccione 2002
RIGA (Lettonie) Festival HomoAlibi 2002
SAO PAULO (Brésil) Itau Cultural Center 2002

FRITZ

► Dresden & Umgebung | Oktober 2003 | kostenlos

ALLEMAGNE - Dresde

compagnie mulleras
"INVISIBLE"
au Festival CynetArt 03
le 11 Octobre 2003

Cie Mulleras
à propos de
"INVISIBLE"
ALLEMAGNE

diese Rolle in der Entertainment-Branche für sich, doch werden zunehmend Interessen an anderen musik-kulturellen Inhalten, auch bei den sonst in erster Linie Tanzwütigen, spürbar. Vielleicht ist genau dies die richtige Zeit für die CYNETart, die zum siebenten Mal in Dresden stattfindet.

Die CYNETart 03 trägt nicht umsonst den diesjährigen Beinamen ‚transit‘. Das nunmehr international anerkannte und nach einem ähnlichen Muster wie der Ars Electronica Prix konzipierte Wettbewerbsfestival für Medienkunst wird im Jahre 2003 ohne Wettbewerb auskommen müssen. Dies mag zum einen an den verfügbaren Räumlichkeiten und zum anderen an der möglichen Vorbereitungszeit liegen. Es bleibt der hohe Anspruch an Experimentelle und die Verschmelzung verschiedener Kunst- und Ausdrucksformen, die stark durch die Digitalisierung beeinflusst sind.

Die CYNETart 03_transit bietet im Festspielhaus Hellerau an nur drei Tagen vom 10. bis 12. Oktober acht Performances und sechs Installationen, ausgewählt aus mannigfaltigen internationalen Bewerbungen.

Es scheint wie ein Gesetz, dass unsere Zeit nach Zerstreuung schreit. Die Dance-Club-Kultur beansprucht seit gut 10 Jahren

► 10.10. - Festspielhaus Hellerau, Großer Saal - Actions corréloées - Tanzperformance auf Basis elektronischer Kompositionen
11.10. - Festspielhaus Hellerau - Media Lounge mit Net Impressions, Visuals und digitalen Sounds

► 11.10. - Festspielhaus Hellerau, Großer Saal - Mulleras Dance Company aus Frankreich

► 12.10. - Festspielhaus Hellerau, Ballsaal (ab 14.00) - Sound in transit - ein NetzProjekt von Kim Cascone, Joel Ryan, Matthias Lorenz und Tenteki.

► Das volle Programm gibt es unter www.cynetart.de. Nicht zu vergessen, wer beim wochenendlichen Einkaufsbummel auf der Prager Straße noch einen kleinen Kultur-Kick sucht, sollte den ersten virtuellen Platz der Weltkultur (eine interaktive Installation) in der Nähe des Rundkinos aufsuchen.



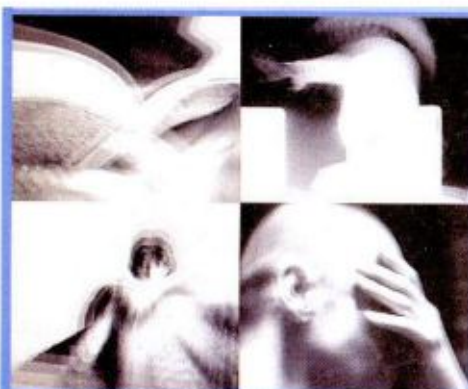
compagnie mulleras
"INVISIBLE"
au Festival CynetArt 03
le 11 Octobre 2003

ALLEMAGNE - Dresde

DRESDNER

KULTURMAGAZIN www.dresdner.nu

Cie Mulleras
à propos de
"INVISIBLE"
ALLEMAGNE



PERFORMANCE

Diese Nacht sollte ganz der CYNETart 03 transit und ihren cyberkreativen Nerds gehören. In drei Sälen laufen multimediale Tanzperformances, interaktive Clubevents und eine Medialounge mit diversen Anbietern. Mit dabei im Großen Saal die französische „Mulleras Dance Company“ und zu später Stunde gibt es eine »microscope session«, die automatisches Clubbing in der Hölle verheißt. Also nicht zu warm anziehen! Festspielhaus Hellerau, ab 20 Uhr



CYNETart_03transit

7. internationales Festival für Medienkunst
10. - 12. Oktober 2003

Festspielhaus Hellerau / **Dresden**



INVISIBLE

Samstag, 11.10.03, 21.00Uhr

Compagnie MULLERAS

Choreography, artistic direction: Magali and Didier Mulleras

Stage and light design: Nicolas Grimal

Music and sound design: Didier Mulleras

Multimedia and film: Nicolas Grimal

Dancers: Magali and Didier Mulleras, Elisabeth Nicol, Severine Prunera

Press and promotion: Veronique Molières

INVISIBLE is the new creative trip of the Compagnie MULLERAS. It is designed as a three-year process from 2002 to 2004. In successive phases, this project proposes a fusion and interaction of distinct universes (contemporary dance, music, image, new technologies) in accomplishments presented to the public in various forms (multimedia, film, web, CD-Rom, stage).

The creative process is realised in two time levels – virtual (films and interactive modules) and real (stage performance, happenings, installations). The audience will be able to see the results in two modes – live parts on stage and in real spaces and multimedia parts on computers, video screens etc.

INVISIBLE is a voluntary departure in style and aesthetics from the graphic and lively universe initiated by the Mulleras Company with their past project "mini@tures", thus continuing to investigate the new artistic workspaces offered by new technologies. The result of this new three-year project is aimed to be like a global artwork, containing artistic modules able to function close to or far from each other. – Like a polymorphic work which declines its units almost ad infinitum to be discovered by fragmentation or fusion of the individual components. At any moment, the audience can connect to the website www.mulleras.com to explore the artistic spirit and achievements of INVISIBLE. On stage as well as on the world wide web, INVISIBLE presents a dark and strange universe, full of questions.

INVISIBLE is a paradoxical title for one of the first companies to make a dance project visible on the internet. Their past pioneer project, mini@tures, presents a succession of danced fragments on the internet, with promptness and humour close to the first land-clearers of media, such as Méliès.

Today, it is rather towards David Lynch's universe to whom choreographers Magali and Didier Mulleras, accompanied by the images of Nicolas Grimal, turn their attention. As a work of creation on the internet, INVISIBLE is a long-term project which will give rise to several multimedia works, films and scenic performances. Both, body and dance are hustled by the fragmentation of these new media, in a form of representation which also hustles our waiting. INVISIBLE will get closer to what we do not see, out of frame, out of fields...

The choreographers **Magali Viguier-Mulleras** and **Didier Mulleras** (F), based their dance company in Béziers (South France) in 1986. They actually work in their own studios, the CED centre, where they create and teach. They both have had a rich and pluralistic training. Didier has composed the original music for all the company's stage works. In 1998, owing to their stage director Nicolas Grimal, they launched their website www.mulleras.com to host the "mini@tures" project, and their works on Dance and New Technologies. Their company tours worldwide, presenting shows and film works. Magali and Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles, as much in the writing of movement as in the places of representation. In their creative process they use multimedia, notably internet. So far, their works have already be presented in 19 countries.

Cie Mulleras
critique du spectacle
"INVISIBLE"
ALLEMAGNE

DRESDNER
NEUESTE
NACHRICHTEN
Montag 13 Oktober 2003

Orte, Zustände

Es muss nicht eine Frage des Alters sein, wenn man kein unbedingter Liebhaber von Aufführungen mit Computer-animierter Kunst ist. Es reichen schon Grenzwerte des Gehörs oder allzu viele Reizüberflutungen. Glücklicherweise fällt das Gastspiel der Compagnie Mulleras zur CYNETart, zugleich der Auftakt der Französischen Kulturwoche in Dresden, unter die mehr positiven Beispiele des mächtigen Zeitgeistes, von dem jeder und alle ergriffen sind. Auch, weil im konkreten Falle im Festspielhaus Professionelles geboten wird, dass sich an Trends orientiert, aber nicht gesichtslos bleibt.

Die Bewegungssprache der vier Darsteller ordnet sich vor allem der Bühnenwirkung zu und ist, wird sie allzu deutlich herausgestellt, wenig originell in ihren Abläufen und Zuordnungen. Ein fortgesetztes Schlingern und Schlenkern, ein Winden der Körper, Abtauchen und Aufstreben. Das erinnert an alles Mögliche in der Szene, auch an Kontaklimprovisation. Nicht gerade das Aufregendste im aktuellen Angebot.

Doch, bei dieser Compagnie ist der Tanz eine zuzuordnende Komponente des gesamten Erscheinungsbildes, verschmilzt mit wenig aggressiver Klangkulisse, Lichtzeichnungen und Videoaufnahmen zur Symbiose. Dabei geht es kaum um konkrete Geschichten, mehr um Stimmungen, Wahrnehmungen, Orte, Zustände. Beeindruckend an der Aufführung ist der wirkungsvoll in den Saal eingebaute, mit ihm korrespondierende Bühnenraum, flankiert von zwei länglichen, parallel aufgerichteten Projektionsflächen. Gleich Portalen öffnen sie den Blick auf Straßen, Flure, Landschaften, assoziieren, kommentieren in Duktus und Erkennbarem das reale Bühnengeschehen. Kraft bekommt die Szene, wenn besonders den Frauen ab und an sinnlich wahrzunehmende Momente gelingen, sie beispielsweise im Trio ein Spiel von oben und unten, von Macht und Unterwerfung zelebrieren. Welche Rolle dem in der Vorstellung einzigen Mann zukommt, lässt sich nicht so recht entschlüsseln. Er wirkt wie das personalisierte schlechte Gewissen, ist hilfreich in Begegnungen, verloren in der Einsamkeit. Also geradezu „invisible“, unsichtbar, wie der Titel des Stückes besagt, allerdings wohl unter anderen Gesichtspunkten. Bei ihm möchte man träufelnder meinen, er sei unscheinbar. Was ja nun wirklich nicht fürs Ganze gilt.

Gabriele Gargas

ALLEMAGNE

CYNET Art Festival / Dresde (Allemagne)

Novembre 2000

Magali & Didier Mulleras, Nicolas Grimal

MINI@TURES

www.mulleras.com

Dieses Konzept von zeitgenössischem Video-Tanz wurde ursprünglich für das Internet geschaffen, als eins der ersten Tanz-online Projekte.

Nach elektronischer Musik und verschiedenen künstlerischen Gebieten hat die "französische Note" nun auch die Choreographie erreicht und verbreitet sich in mini@tures überall auf der Welt mit Hilfe des Internet oder über das Fernsehen.

Niemals als Klischee oder déjà-vu, sondern immer witzig und manchmal bizarr verleihen diese Minifilme (kürzer als kurz...) dem menschlichen Körper in Bewegung eine neue Dimension, spielen mit Raum und Zeit als eine Möglichkeit, den technischen Fortschritt dieses Jahrtausends zu erkunden.

Magali & Didier Mulleras, international anerkannt als Vorreiter im Bereich des Cyber-Tanz, gehen mit dem mini@tures-Konzept über Bühnenaufführungen hinaus. Ihre Tanzkreationen sind ein Mix aus verschiedenen Einflüssen und Stilen. Sie sind Teil einer Gruppe von Choreographen, die dem Tanz die Möglichkeit geben, Multimedia-Technologie zu erreichen, wie z.B. Merce Cunningham oder William Forsythe.



Cie Mulleras - à propos du spectacle "INVISIBLE" à Dresde - ALLEMAGNE

DRESDNER NEUESTE NACHRICHTEN

Freitag 10 Oktober 2003

Sound und Vision im innovativen Transit

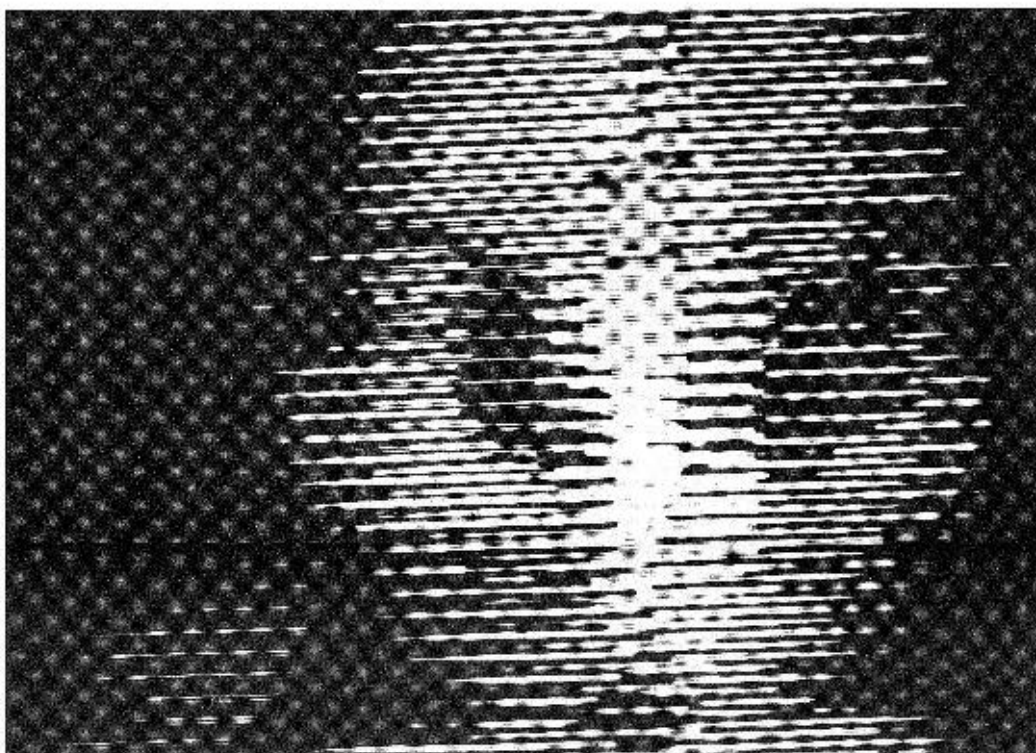
Die „CYNETart_03transit“ öffnet heute im Festspielhaus Hellerau ihre multimedialen Pforten

Dass die Sieben schon seit jeher eine ganz besondere Zahl ist, dürfte den auf Nullen und Einsen beschränkten Informatiker genau so wenig interessieren wie den gegen Aberglauben anarbeitenden Gegenwarts-Künstler. In Dresden, wo das Gestern mit dem Heute ja ohnehin all zu gerne kollidiert, sieht die Sache unter dem nun bereits zum siebenten Mal aufgehenden Stern der CYNETart, dem Festival für computergestützte Kunst, freilich ganz anders aus, was wohl nicht zuletzt den multiplen, mutigen Verschränkungen und Kolaborationen auf allen Ebenen geschuldet ist. Das fängt bei den Veranstaltern - einerseits das Kulturamt der Stadt, andererseits die Trans-Media-Akademie Hellerau - an und zieht sich schon fast wie ein Prinzip durch die acht verschiedenen Performances, sechs Installationen und das international besetzte Forum zum Thema „sound in transit“.

Klaus Nicolai, Referent für Medienkultur der Landeshauptstadt und Projektleiter der CYNETart, greift hoch, wenn er über die Vision der diesjährigen Veranstaltungsschreibt: „Es geht um die Neugeburt der (Medien-)Kunst, eben aus dem schon von Nietzsche beschworenen „Geiste der Musik“. Ein weiteres Mal wird so der Versuch gestartet, trotz der Allgegenwart moderner Technologie, diese in den Hintergrund treten zu lassen, um die Kunsträume jenseits von singulärer Begeisterung für Rechnerleistungen erlebbar zu machen.

So spinnt sich der Faden von den letztjährigen Virtualen Environments, in denen sich der Besucher sein Wirken auf die Umwelt auf faszinierende Weise und computergeneriertem Wege demonstrieren lassen konnte, weiter; der Fokus richtet sich diesmal - respektive der Hellerau-Tradition - auf den Dialog zwischen digitaler und physischer Klangerzeugung und somit auch erneut auf die Forderung nach Interaktion des Besuchers mit dem Gebotenen. Denn ebenso das Computergestützte wird erst dann exorbitant interessant, wenn darauf die Begegnung von Menschen stattfindet.

Auf dem Boden der Tatsachen stehend, muss man sich freilich noch verdeutlichen, dass solche international einmaligen, innovativen und zukunftsorientierten Happenings freilich eine Menge Geld kosten. Die Veranstalter freuen sich insofern besonders über die seit 2002 erfolgende Unterstützung durch die Europäische Kommission - ohne Zweifel ein Privileg - und die trotz knapper Kassen bereitwillig zahlende Stadt, die gut die Hälfte der Gesamtkosten von 100 000 Euro auf ihre barocken Schultern lädt, eine Prioritätensetzung, die hoffen lässt, einen weiteren großen Brocken wird von allerlei Stiftungen und Sponsoren getragen, so zieht sich die Ader der sich ge-



Künstlerische Visionen im Kanal multimedialer Innovationen - die CYNETart öffnet erneut ungewöhnliche Türen für Neugierige.
Foto: CYNETart

genseitig befruchtenden Elementen der CYNETart auch geographisch über den Heller hinaus auf die Au, wo das Festspielhaus im Jahre 2003 zum zentralen und beinahe alleinigen Standort des Festivals avanciert.

Dies von circa 40 Künstlern und Wissenschaftlern aus zehn Ländern entworfene beziehungsweise gestaltete Programm wird heute Abend

mit der Tanzperformance „Solo4xThron“ der Künstler Frieder Weiß (D) und Emily Fernandez (AUS), einem Tanz zwischen Körper und virtuellem Körperbild, seinen Lauf nehmen. Bis zum Sonntag wird das Festspielhaus bis in die jeweiligen frühen Morgenstunden ein vielfältiges Programm bieten, von Performance zu Installation über ungewöhnliche Begegnungen zum Luft-

holen in der Media Lounge. Für Nachtschwärmer gibt es desweiteren am Sonnabend eine weitere Veranstaltung aus der von der Trans-Media-Akademie das ganze Jahr über veranstalteten Reihe „microscope sessions“. Der einzige Festival-Sarellir außerhalb Helleraus wird das Geschehen auf dem bereits am 12. Juli eröffneten Ersten Virtualen Platz der Weltkultur sein - eine täglich von 18 bis 23 Uhr stattfindende audio-visuelle Interaktion der Schweizer Gruppe tantek. Und mit dem Auftritt der französischen Mulleras Dance Company wird am Sonnabend ganz zentral und doch nebenbei die Erste, vom Institut Français organisierte Französische Woche (bis 19. Oktober) eröffnet.

Norbert Seidel
Eintrittspreise: pro Abend 14 / 10 Euro; microscope sessions 7 Euro; Festival-Pass 30 / 20 Euro; Kartenreservierung sind unter Tel.: (0351) 8 89 66 65 möglich.

Programm

Freitag: 20-1 Uhr: media lounge mit headzapp, phonocake, Futuristic Dance Nerds; 20 Uhr: Solo 4xThron (Frieder Weiß (D), Emily Fernandez (AUS)); 20.30 Uhr: Actions corréolés (Wilfried Jentzsch (D)); 21.30 Uhr: Die letzte Reise, Uraufführung (Senselabor)

Sonnabend: 20-24 Uhr: medialounge mit headzapp, PERSON, mo3 ni sing; 21 Uhr: Opening address - Cultural Mayor of the City of Dresden, invisible (Compagnie Mulleras (F)); 22.30 Uhr: Bowling am Tiber (Carp/Sonntag (D)); 24 Uhr: microscope sessions mit Tuna Trigger (GB/D), Eject (D), Decort-eux (F)

Sonntag: 11 Uhr: Bowling am Tiber (Carp/Sonntag (D)); 14-17 Uhr: Forum - Vision Hellerau; sound in

transit; 20 Uhr: Ping Melody (Paweł Janicki (PL)); 20.30 Uhr: Touched (elcie trio (D), Joel Ryan (USA/NL)); 21.30 Uhr: Tropes & Sequences (Kim Cascone (USA))

Freitag bis Sonntag: Anti Correlation v.2 (Kim Cascone (USA)); SSF - Social Sound Fetish (Werner Jauk (A)); digitale morphologie (Holger Gornert Herrmann (D)); Sammelkorn (tantek) (CH)

Sonntag bis 19. Oktober: Bowling am Tiber (interactive installation)

Alle Veranstaltungen finden im Festspielhaus Hellerau (Kar-Liebknecht-Straße 58) statt, außer: Sammelkorn (tantek) am ersten virtualen Platz der Weltkultur (Prager Straße 8, unterhalb der Terrasse des „Café Böse“ (Höhe Rundkino)), tägl. 18-23 Uhr.





Internationales Festival für computergestützte Kunst (09.10.2003)

CYNETart_03transit vom 10. bis 12. Oktober

in Dresden Festspielhaus Hellerau///

Erster virtueller Platz der Weltkultur

Das diesjährige internationale Medienkunstfestival CYNETart trägt seinen Beinamen "03transit" nicht ohne Grund. Es ist die siebente Auflage des mittlerweile auf allen Kontinenten für seinen Wettbewerb und seine grenzüberschreitenden Experimente bekannte Innovationsprojekt in der sächsischen Landeshauptstadt. Die in diesem Jahr weitgehend durch Uraufführungen und Eigenproduktionen bestimmte CYNETart_03transit bietet an drei Tagen und Nächten acht Performances, sechs Installationen und ein international besetztes Forum zum Thema "sound in transit". Insgesamt sind ca. 40 Künstler und Wissenschaftler aus zehn Ländern und drei Kontinenten am nunmehr siebten Festival beteiligt. Auch die Aktivitäten am "Ersten virtuellen Platz der Weltkultur" auf der Prager Straße werden zur CYNETart_03transit fortgesetzt. Das renommierte Schweizer Künstlerteam "tenteki" wird den Platz für die drei Festivalabende in eine interaktive Zone aus Klängen und Bildern verwandeln.

Am ersten Abend (Freitag, 10. Oktober) wird der österreichische Schauspieler, Tänzer und Medienkünstler Georg Hobmeier seine Version von der letzten Reise des Odysseus darbieten. Die performative Handlung aus Sprache und Bewegung findet in einer virtuellen Traumwelt statt, die den Akteur in ungewöhnliche Bild- und Klangwelten taucht. Die zwischen Traum und Wirklichkeit, Leben und Tod changierende Performance steht als Produktion des Veranstalters Trans-Media-Akademie zugleich für ein "Trans-Theater" des elektronischen Zeitalters.

Gleiches gilt wohl für den Auftritt der französischen Mulleras Dance Company ebenfalls im Festspielhaus Hellerau am Samstag, 11. Oktober. Ihre Performance "INVISIBLE" konfrontiert die tanzenden Körper mit ihren medial generierten Spiegel- und Abbildern. Die in Kooperation mit dem französischen Kulturinstitut realisierte Konfrontation von realen und virtuellen Körpern bildet am Samstagabend zugleich die feierliche Eröffnung der Französischen Woche in Dresden durch den Ersten Bürgermeister Dr. Lutz Vogel. Daran anschließend wird in Zusammenarbeit mit der Kulturstiftung des Bundes das "elektronische "Theater" Bowling am Tiber von Peter Carp und Jan-Peter E.R. Sonntag im Festspielhaus uraufgeführt.

Ganz im Zeichen des Dialogs zwischen digitaler und physischer Klangerzeugung steht das Programm am Sonntag, 12. Oktober im Festspielhaus Hellerau. Unter der Überschrift sound in transit werden weltweite Tendenzen der Verschmelzung von Klang und Bild, der Echt-Zeit-Interaktion zwischen Computern und Live-Instrumenten sowie der Erzeugung von Body-Sounds sowohl im Forum als auch bei den abendlichen Veranstaltungen vorgestellt. Beteiligt sind daran u.a. Werner Jauk (A), Kim Cascone (USA), Joel Ryan (USA/NL), Matthias Lorenz (D), tenteki (CH), Pawel Janicki (PL), Wilfried Jentsch (D) sowie das Trio "elole" unter Leitung von Matthias Lorenz aus Dresden.

Für Nachtschwärmer bietet die diesjährige CYNETart gleich zweiturbulente Angebote im experimentellen rezbereich menschlicher Wahrnehmungsfähigkeit: die mittlerweile etablierte microscope session wird am Samstag u.a. TUNA TRIGGER (GB/D) in einem liveact präsentieren. Die ebenfalls im Festspielhaus stattfindende media lounge wird einen Mix aus Visuals, Sounds, Net Impressions und feinen Getränken servieren.



RTBF / Télévision

BELGIQUE

Ailleurs et Autrement 06/02/2003

Emission MATIERE GRISE du 06/02/2003



L'art et la technologie peuvent-ils cohabiter ? Sans aucun doute ! Pour le prouver, une compagnie française de danse, installée à Béziers, a créé et diffuse une centaine de mini chorégraphies, spécialement adaptées à Internet. Le concept s'intitule " **Les mini@tures** " : c'est un véritable mariage entre la danse contemporaine et l'univers du multimédia...



Didier MULLERAS - Chorégraphe " *L'idée de départ c'était de proposer au plus grand nombre, sans distinction de pays, d'équipements informatiques, de présenter un projet qui puisse se promener; une danse qui puisse être à la fois sur Internet, sur un CD Rom, sur bande vidéo pour être montrée à travers le monde et sur scène. C'est l'idée de base du projet, c'était de trouver une danse nomade et affranchie de ses cadres de représentations habituelles.* "



Sorties tout droit de l'imaginaire du chorégraphe et de l'infographe, les mini@tures de " mulleras " sont le fruit d'une véritable osmose entre expression corporelle et traitement informatique.



Didier MULLERAS - Chorégraphe " *Je crois que les nouvelles technologies ne sont pas indispensables à l'écriture chorégraphique. Maintenant, c'est une espèce de relief nouveau. Se rapprocher de choses qui sont un peu surprenantes ou incongrues par rapport à l'image de la danse formelle. C'est quelque chose qui peut donner une nouvelle fenêtre, une nouvelle ouverture, un nouveau point de vue pour le public et, pour nous, quelque part aussi un nouveau point de vue sur notre travail quotidien. Nous avons un corps, nous travaillons avec, nous écrivons pour du corps.* "



Filmer pour le web, impose néanmoins d'importantes contraintes techniques qui ont fortement influencé l'univers des miniatures.

Nicolas GRIMAL - Scénographe Webmaster " *Le support internet contient beaucoup de contraintes qui sont essentiellement le poids des données. Il y a le débit et la bande passante qui pose un problème pour lire la vidéo sur internet, on n'a pas droit à beaucoup de kilos octet, ce qui suppose une image de petite taille, le moins d'images possibles à la seconde et une simplicité dans la structure de l'image, dans les pixels de l'image. Le travail nous a amenés à définir l'univers des " Miniatures " qui est un univers simple, qui suppose un fond souvent uni, qui permet d'alléger les données et rendre une fluidité de meilleure qualité. "*



Cette nécessité de faire court et léger a également influencé le vocabulaire chorégraphique utilisé. Le style épuré, des miniatures est, selon leurs concepteurs, une autre réponse aux contraintes actuelles de lisibilité sur l'Internet.

Mais la plus grande originalité des miniatures de Mulleras consiste sans doute en cet aller-retour qu'ils effectuent en permanence entre l'ordinateur et la scène, entre le virtuel et le réel. Les micro-métrages visibles sur Internet ont en effet donné naissance à un spectacle insolite présenté à Bruxelles, un spectacle où l'infographie devient partenaire à part entière des danseurs. Une manière sans doute d'humaniser et de populariser les nouvelles technologies...



LE SOIR

BELGIQUE

19 novembre 2001

Arts électroniques | Deuxième édition des Netd@ys

Spectateurs en confrontations

La plate-forme labo pour les arts électroniques en Communauté Wallonie-Bruxelles affiche une dimension transdisciplinaire et ludique. Une semaine de connexions créatives.

DOMINIQUE LEGRAND

Sur le réseau et en réseau : une myriade d'artistes belges et européens présents sur la Toile proposent un programme ambitieux, riche en connexions créatives. Arts visuels, architecture, musique, poésie, danse, théâtre, jusqu'à l'électro party sulfureuse, croisent autant de formes en construction et de confrontations « impures » qui intègrent volontiers les spect@teurs dans leurs processus créatifs instables. Du 19 au 26 novembre à Bruxelles - pour la performance et les arts scéniques à la Chapelle des Brigittines reliée par un itinéraire sonore électronique à Recyclart pour les installations, au Botanique ou à la Raffinerie -, mais aussi à Mons et Charleroi, les Netd@ys s'installent dans différents espaces pour présenter des jeux de rôles itinérants, projets et créations multimédia. Les derniers développements des arts vivants et de

l'approche décloisonnée - ces e-artistes intriguants, électrons libres ou transfrontaliers, pirates du chaos ou adeptes de la démarche plurielle -, se profilent dans leurs pratiques artistico-culturelles comme les nouveaux champions de l'indispensable réflexion critique dans les rapports abusés art-technique-société. Pain béni ou mirage « trendy » que ces espaces mutants ? Tout plasticien peut introduire dans son atelier le studio numérique, boîte de Pandore ou feu d'artifice. Les cliquomaniaques qui évoluent dans l'espace digital, de rencontres entre perception et cognition, jouent des technologies et de l'art numérique pour dégager une nouvelle expérience de l'espace hypermédia multitemporel. Pour sa deuxième édition, la ligne s'affine...

Pendant ces Netd@ys Wallonie-Bruxelles placés sous présidence belge de l'Union européenne, le spectateur s'engage à découvrir un joli lot d'expérimentations basées sur des données recombinaées où la musique électronique demeure un des canaux privilégiés des mouvances acoustiques. Parmi ces laborantins électroniques : les «Parabo-



les mix 2001» d'Henri Pousseur mises au défi d'une nouvelle interprétation en direct avec Oval, Main et Philip Jeck. De quoi rassurer ceux que les dysfonctionnements digitaux mettent en apesanteur...

Au-delà des expériences et des rythmes hypnotiques, des textes saturés et des pulsations du troisième type, l'e-gratin se faufile dans les écarts, les incidents, les échanges de vibrations. Radicalité assumée, beaucoup plus aboutie que l'édition précédente, la mise en laboratoire est un véritable appel d'air. Sous label de l'association Transcultures bientôt installée à la Maison de la

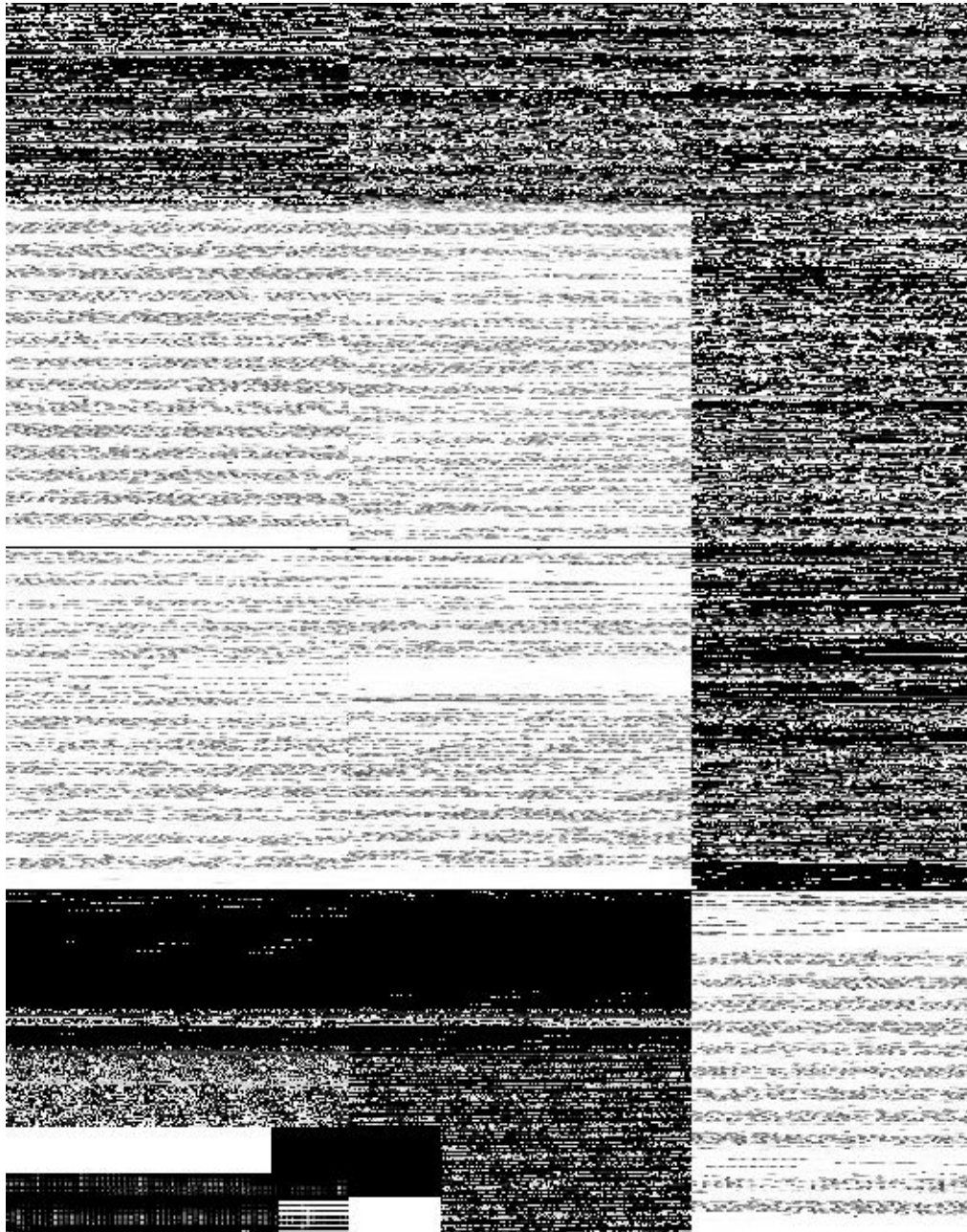
Bellone, Philippe Franck a notamment sélectionné « Mini@tures », le projet chorégraphique de Magali et Didier Mulleras, avec Nicolas Grimal à la vidéo, infographie et multimédia. Cette première belge explore l'espace scénique vécu comme nouveau terrain d'action pour techniques mixtes (sans tomber dans l'illustratif) : danse, vidéo, lumière, etc. Sur la scène des Brigittines, l'écran devient tactile, permettant aux quatre danseurs d'agir directement sur les images, pour les modifier, les créer, les accompagner, dans une danse énergétique trait d'union entre réel et virtuel.

La Libre Culture

Mercredi 14 Novembre 2001

Supplément Culturel de la Libre Belgique

BELGIQUE





Netd@ys ou la démocratisation numérique

Jusqu'au 26 novembre, Netd@ys Europe vous propose un hyperlien avec la réalité et présente ce qui se fait de mieux en matière de Net Art. Objectif : sensibiliser le grand public à un usage créatif d'Internet et des nouveaux médias. Un surf pas si virtuel que ça entre éducation et culture orchestré sur le sol belge par l'association Transcultures.

A l'initiative de la Commission européenne, les Netd@ys se concrétisent depuis cinq ans déjà par de nombreux projets nés de l'imagination des internautes. Motivé par un désir de création et d'innovation, le résultat est plus que convaincant : à travers l'Europe des échanges internationaux sous forme de rencontres dans des villes, des démonstrations sur les usages créatifs d'Internet et une forte connotation artistique pluridisciplinaire. Cette édition 2001 a voulu développer les thèmes de la jeunesse, la citoyenneté et la diversité culturelle. A chaque pays de trouver ses repères et présenter des produits labellisés Netd@ys.

Transcultures pour la Belgique. Philippe Franck, coordinateur, ne s'est pas gêné pour mettre en avant le meilleur de la création contemporaine réalisé grâce aux nouveaux médias. Audacieux dans ses choix, il a surtout tenu à privilégier « l'alphabétisation numérique » dans un souci de proximité avec le citoyen, à son service. Arts visuels, architecture, poésie, danse, théâtre, musique électronique. Il y a beaucoup à voir, sentir, écouter de Bruxelles à Mons en passant par Charleroi en journée ou/et en soirée. Découvrir, s'enrichir. Ne pas avoir peur. Place au programme non exhaustif et volontairement subjectif (le site est remarquable, attractif et... complet !).

L'installation interactive de Magali Desbazeille qui combine tant la vidéo que la danse contemporaine et numéros de cirque. Une web-installation-performance qui se base sur les mots-clés que les internautes proposent aux moteurs de recherche. (Recyclart, Bxl).

> Les « Paraboles mix 2001 », une nouvelle interprétation des œuvres de l'illustre pionnier électro belge Henri Pousseur présentée par Oval, Philip Jeck et Main, tous trois plus que reconnus sur la scène électro (le 23 au Botanique, Bxl). Un débat sur l'avenir de l'édition électronique. Beaucoup de questions et sans doute des réponses à Mons le 22.

« Zone temporaire » de Valérie Cordy qui réinvente le jeu vidéo Sims à l'échelle humaine le 22 aux Brigittines (BXL).

Le projet chorégraphique « Mini@tures » qui permet aux danseurs d'agir directement sur les images comprises dans l'espace scénique grâce aux écrans tactiles (aux Brigittines, ce mercredi). La rencontre de Jean-Paul Dessy (Ensemble Musiques Nouvelles) et de Seal Phüric à la Raffinerie dans le cadre de l'expo « Mutations ». Les apéros avec Lab[au], la Compagnie Woosh'ing Mach'ine, les ateliers, les émissions radio,... J'en perds mon souffle rédactionnel ! Chaque artiste aurait droit à son article ! Ne m'en voulez pas !

Allez donc voir in situ (la réalité dépasse de loin le virtuel, ou bien serait-ce le contraire? ! ?)

M@rc Temmerman

SOMMAIRE



Les flux créatifs des Netd@ys

Cyberculture, arts électroniques, création multimédia : des démarches plurielles sont inscrites dans le cadre très diversifié des Netd@ys Europe. Le bouillonnant programme des Netd@ys Wallonie-Bruxelles confirme toute cette semaine, en six lieux à Bruxelles, Mons et Charleroi, la dimension culturelle et créative des nouveaux médias. Au rendez-vous : des performances pour une sensibilisation, des œuvres en construction pour une réflexion sur les enjeux, un autre regard sur la chorégraphie (par exemple avec la création de Didier et Magali Mulleras, « Mini@tures », notre photo), etc. Photo Compagnie Mulleras.

NDD infos / Nouvelles de Danse**CONTREDANSE**_{asbl}

fevrier 2002



Merce Cunningham marquera la nouvelle édition du festival Art Danse 2002 qui se déroulera en divers lieux de la Bourgogne entre le 2 et le 28 mars. Profitant de la venue de Biped, le festival jette un regard sur les rapports entre la danse et les nouvelles technologies: danse et internet avec la **Cie Mulleras (mini@tures)**, danse et vidéo avec Chris Haring et Klaus Obermaier (D.V.A.E.) aux côtés d'une quinzaine de compagnies accueillies dans pas moins de dix villes: La Baraka d'Abou Lagraa, **Les Ballets C. de la B./Sidi Larbi Cherkaoui**, le groupe DACM d'Etienne Bideau-Rey et de Gisèle Vienne, la Post Retrouguardia de Paco Décina, la Cie Karine Ponties, celles de Pedro Pauwels, Fattoumi-Lamoureux... et de Christian Bourigault dans une nouvelle création, Masculin Pluriel, où il tentera de faire surgir le sensible d'un univers exclusivement masculin, des interprètes aux techniciens. A noter encore, une soirée Afrique en création et des Plateaux danse à découvrir. Infos: 33/380 73 97 27

en français:

De l'administrateur au créateur
Internet: un outil pour tous.

De plus en plus, quels que soient les domaines, le Web s'impose comme un instrument de travail, un espace de création novateur, un outil qui permettra à chacun de trouver la place dont il a besoin, ou envie, sur ce nouveau média.

En effet, au delà de la simple vitrine, un site Internet peut être un moyen de communication à destination de différents publics, des spectateurs aux partenaires, mais également un lieu privilégié de performance.

Un réseau européen à la pointe.

L'IETM par exemple (Informal European Theatre Meeting), un réseau européen qui s'est donné pour but de faciliter les échanges concernant la production et la présentation des arts de la scène, a créé un site séparé en deux grandes parties : Dans l'espace public, on retrouve les principales lignes de l'actualité, des informations européennes, mais aussi des offres et des demandes d'emploi, de stages, une liste de publications et un calendrier des événements consultable de manière thématique ou chronologique... Dans l'espace sécurisé, réservé aux membres du réseau et accessible sur mot de passe, se retrouvent les fonctionnalités les plus intéressantes du site. Dès l'abord, vous êtes averti si d'autres membres sont connectés en même temps que vous, afin de pouvoir, le cas échéant vous orienter vers le « chat ». Vous disposez d'un système d'alerte vous informant des nouveautés publiées sur le site depuis votre dernière visite. Vous retrouvez aussi l'annuaire du réseau et les informations fournies directement par les membres, avec la collaboration et la supervision de la personne chargée à plein temps d'animer le site.

Un nouveau champ de création pour la compagnie Mulleras.

Dans le registre de la création, la compagnie de danse Magali et Didier Mulleras, a choisi une démarche orientée vers les nouvelles technologies. Ses « Mini@tures » se décomposent en deux phases originales. La première est une période de création de soixante dix « micro-métrages », mini-vidéos mêlant danse contemporaine et effets spéciaux. Diffusées sur le Web et conçues pour ce média, chorégraphes et interprètes doivent en intégrer les contraintes : nombre et taille d'image réduits, durée limitée grâce à la vidéo ils s'affranchissent des contraintes physiques à travers une utilisation sobre et efficace des effets spéciaux. La seconde phase de « Mini@tures » se déroule sur scène cette fois, elle se nourrit des travaux effectués pour les « micro-métrages », cette fois ci les limitations sont celles imposées par le corps du danseur. Les danseurs interagissent, avec les outils vidéo et multimédia, « l'écran sur scène est tactile permettant d'agir directement sur les images, pour les modifier, les créer, les accompagner, et vice-versa. » Au fil des performances la compagnie Mulleras conquiert ainsi un nouvel espace de création mais aussi séduit, à travers l'Internet, un nouveau public pas forcément sensibilisé à la danse contemporaine.

Erwan Carof

in english:

The Web, a tool for everyone.

For more and more people, whatever their field, the Web is becoming a work tool, an innovative space for creation, and a device that will enable each and everyone of us to carve out place he needs, or wants, on this new media.

Indeed, a web site can be more than a showcase and serve not only as a way of communicating with different publics - from spectators to partners , but also an ideal place for performances. Every month, we will recommend a selection of web sites based on original approaches.

A European network at the cutting edge.

For instance, The IETM (Informal European Theatre Meeting), a network which aims at developing exchanges as regards producing and presenting the performing arts, has created a site divided into two main parts : In the public area, you will find the main news, European information, but also job or training bids and offers, a list of publications, and an agenda of events classified in thematic or chronological order. In the secured-access area, reserved for network members and accessible with a password, are the site's most interesting utilities. As you access this area, you are told whether other members are connected at the same time as you, so that you may have a chat. An alert system informs you of the new changes brought to the site since your last visit. You will also find the network's directory, and information provided directly by the members, with the help of the full time supervisor in charge of maintaining the site.

A new field of endeavour for the Mulleras Company.

As far as creation is concerned, the Magali and Didier Mulleras dance company has chosen an approach incorporating new technologies. Their "Mini@tures" are divided into two original stages. During the first stage, they will create seventy "micro-films", - mini-videos combining contemporary dance and special effects. These are broadcasted on the web and designed for this specific media, while choreographers and performers must deal with certain constraints: images in reduced size and quantities, limited time, etc. Thanks to the video, the dancers can free themselves from physical constraints by making a moderate and efficient use of special effects. The "Mini@tures" second stage actually takes place on stage and is fed by the work achieved in the "micro-films", the limits now being imposed by the dancer's body. Dancers interact with the video and multimedia tools, and "the screen set on the stage is "tactile", enabling you to act directly on the images, to change, create, and follow them, and vice-versa." As performances unfold, the Mulleras company explores a new pattern of creation, but also attracts a new public that may not have been alive to contemporary dance until then.

Erwan Carof

EUROPEAN COMMISSION - Brussels

Text from Video report "**Dancing in the net**"

(by Mostra Agency, for Netd@ys Europe event november 2001)

multiple TV broadcast by satellite, on :

CNN+ (South America), BBC Online (UK), TVE (Spain), Channel 2 (Portugal, RAI3 (Italy), YLE (Finland), TF1, France3, Euronews (France), RTL, VRT, RTBF, AB3 (Belgium), ORF (Austria).

Commentary : For its 5th Annual edition, Netdays Europe is on fine form. More than 150,000 projects are involved in one way or another with this European Commission initiative whose objective is to promote the use of new technologies in education and culture. The highlight of the operation, Netdays week, will run from November 19th to 25th throughout the European Union and beyond. A weeks which is designed to be a shop window for European creativity in this domain...

Interview Loïc Bestard (Netdays Team, European Commission) :

We've always focused on new media's content more than on the technology. Herein lies the richness and the evolution of the projects. We went from basic awareness-raising to a tool enabling us to create, exchange and demonstrate. Herein lies the evolution, the high quality level and large degree of creativity of the field players, who rather than contenting themselves with showing, have created something that is really new, using new technologies. That's the evolution we've seen in the past 5 years.

Commentary : One example of this evolution : the " miniatures " - or a marriage between contemporary dance and multimedia. A hundred or so coreographic micro-features created and webcast by " Mulleras " a French company from Béziers.

Interview Didier Mulleras (Choreographer) :

"Miniatures" is dance filmed for the web. The idea at the outset was to propose to the largest number of people, with no distinction between countries or computer equipment, to present a project that could move about, a dance that could be seen on Internet, on CD-ROM, on video, to be shown around the world, and on stage. That was the essence of the project, to find a nomadic dance, outside its regular frame of reference.

Commentary : A direct product of the imaginations of the choreographer and the graphic designer, the Mulleras Miniatures are the fruit of a veritable osmosis between bodily expression and computer technology.

Interview Didier Mulleras (Choreographer) :

I don't think new technologies are essential for choreography, but they are a kind of new relief. Trying things that are different from the image of formal dance can give a new window a new opening, a new viewpoint for the public, and a new view on our daily work for us. We can use these technologies in our work.

Commentary : Filming for the web, nevertheless, imposes major technical constraints which have strongly influenced the world of the miniatures.

Interview Nicolas Grimal (Webmaster) :

Using Internet as a support means many constraints: the data weight, the speed, making it hard to watch a video on Internet. We don't have the possibility to very many kilobytes. We use the smallest images possible, as few images per second as possible, and a simplicity in the structure, or the pixels, of the image. This has led us to define the universe of miniatures as being simple, with a single colour background, to lighten the data, and, in so doing, to increase the fluidity.

Commentary : This need to work briefly and lightly has also influenced the coreographic vocabulary used. The pared-down style of the minatures is, according to their creators, another response to the current constraints of video definition on the internet. But the greatest originality of the Mulleras Miniatures doubtless consists in this permanent to and fro between the computer and the stage, between the virtual and the real. The micro-features shown on the internet have indeed given birth to a unique live show, presented in Brussels during netdays week - a spectacle where computer graphics become a full partner with the dancers. It's one way of humanising and popularizing new technologies

Interview Loïc Bestard (Team Netdays, European Commission)

The arts aren't exclusively for some elite. To the contrary, new technologies make it possible to open them up. And in opening up, the arts become part of popular culture. This is what makes the new media possible, as the projects underway prove so eloquently.

Interview Viviane Reding (European Commissioner for Education and Culture) :

There are many strong, important movements in the Member States, we're just bringing added-value, European added-value. What we're doing is creating a network of these national experiences at international level. This year, "Netdays" is dedicated to culture, and we'd like to see many cultural networks on the Net in the future, to ensure that in the future, cultural players



AMBASSADE DE FRANCE EN UKRAINE

Institut Français d'Ukraine

Kiev, le 2 décembre 2003

Résultat d'une coopération efficace entre l'école de danse contemporaine « Autres danses », l'Ambassade de France en Ukraine et l'Institut Français d'Ukraine, le festival de Dnipropetrovsk « Danse Libre » présente au public ukrainien de nouveaux concepts en matière de danse contemporaine.

Élargi à un programme international avec des troupes venant de Russie, de Grande-Bretagne, d'Autriche ou de Hongrie, le festival a accueilli cette année la Compagnie Magali et Didier Mulleras, pour la partie française.

Le spectacle [Mini@tures](#), présenté au Théâtre Gorki de Dniepropetrovsk le 1^{er} novembre 2003, fut pour ainsi dire du « jamais vu » pour le public ukrainien. Un incroyable aller-retour entre corps et images, une découverte d'un nouvel art, imaginaire et élégant. Didier Mulleras nous emmène dans son univers informatique où la danse est ludique, très graphique, où l'on ressentirait presque la peur que la présence de l'homme ne se justifie plus dans le monde.

Un écran, un homme, une femme ... beau ballet virtuel. On quitte la salle rassuré : cet univers informatique ne peut décemment exister sans corps humain !

Dire que l'accueil fut chaleureux ne signifie rien. Une rafale d'applaudissements après chaque « passage » et cent personnes attardées là pour discuter avec les danseurs après le spectacle : c'est bel et bien du « jamais vu » pour le public de Dnipropetrovsk !

Les master-classes animés par la compagnie pour les jeunes danseurs et chorégraphes ukrainiens se sont parfaitement inscrits dans le travail pédagogique que l'Institut Français d'Ukraine réalise au sein de l'école de danse contemporaine « Autres danses » de Dniepropetrovsk.

Ce fut, de plus, un véritable plaisir de travailler avec la Compagnie Mulleras sur l'organisation de cette tournée. Professionnalisme, rapidité et gentillesse forment un cocktail savoureux dont Didier et Magali détiennent la recette.

Anastasia Sirikov
Responsable culturelle
Institut Français d'Ukraine

Small Show of Bondage

By Dmytro DESIATERYK, The Day

The Exhibition opened recently at Kyiv's L'Art Gallery emerges as a whimsical combination of video, choreographic, and athletic effects. Its subject matter is made up of video miniatures by the French troupe of Magali and Didier Mulleras, along with a series of photos by Kyiv artist Iliya Chychkan. The latter cuts a rather colorful figure on the capital's actual scene. He is given to shocking visual gesticulation (suffice it to recall his last year's Sleeping Princes cycle using dead human embryos). This time Chychkan has taken another sharp bend, coming out with what can be described as formal portraits of girl gymnasts, done during training sessions of the Ukrainian Olympic national artistic gymnastics team. Supple minors are photographed in a very adult manner,

with "stage props" and professional makeup. The result is a Lolita-like effect: a meditation on children maturing ahead of their age with a criminal touch, a combination which, quite naturally, sends one's mind and blood racing.

The Mulleras troupe's so-called microscale choreography is something of a response to Chychkan's nymphets. Here it is not so much peeping as a wittily resolved problem of power. Actually, what the French jokers do reminds one of an exercise in Gulliver's court theater. The tiny figures of dancers work choreographic miracles, but only up to a point when some outer Hand interferes which perhaps wants to join the dancers or stop the performance, perhaps envious of

the light graceful pirouettes. The result is an exotic cartoon world, where life is short but passes in dancing and music, surrounded by fairy-tale landscapes.

And so the Exhibition is not so much about bare flesh as about the body's vulnerability. Millions of eyes watch the young gymnasts, taking away their childhood. The hand is aimed at the tiny dancers, stopping their movement. Naturally, everything happens beautifully, amusing numerous visitors. After all, freedom and its antonym have one thing in common: conditions rich in visual opportunities in the first place, capable of inspiring one to create ever new spectacles.

Yet, there is obviously more bondage to the Exhibition.



Komsomolskaya pravda d'Ukraine

Du: 08.11.2003



Dniepropetrovsk a subi une thérapie de choc à la française

«La Compagnie Magali et Didier Mulleras», un groupe de danse moderne, n'a donné qu'une représentation dans le pays. De plus, les Français n'ont passé que quelques heures à Dniepropetrovsk, qui semblait être une escale entre Tokyo, d'où le groupe venait, et Los-Angeles, où il repartait aussitôt. Notre ville a été choisie parce qu'elle a servi de lieu d'accueil pour un festival de la « danse libre ». L'arrivée de ces artistes était un événement si important dans la vie culturelle de la ville que même l'Attaché de coopération et d'action culturelle de l'Ambassade de France en Ukraine, M.Olivier Guillaume lui-même, s'était donné la peine de venir pour cette représentation.

Vêtu d'un costume noir, portant moustache et lunettes, cet élégant monsieur a longuement attiré l'attention des journalistes, ceux-ci n'ayant prêté aucune attention à l'apparition dans la salle d'un petit bonhomme, d'âge incertain, le crâne soigneusement rasé, portant un pull vert, des baskets et un jean gris avec de nombreuses poches. En voyant ce dernier, l'Attaché culturel a tout de suite quitté les représentants des médias pour aller, avec un sourire, serrer la main de cet inconnu, apparemment ordinaire. Il s'agissait en fait du créateur, directeur, chorégraphe et compositeur d'un projet mondialement célèbre Mini@tures, Didier Mulleras, pour l'arrivée duquel tout le beau monde branché de la métropole régionale s'était réuni dans le théâtre du drame Gorki à Dniepropetrovsk.

Malgré sa célébrité et son succès dans 19 pays du monde, Didier Mulleras s'est montré simple et ouvert : il remerciait pratiquement tout le monde pour avoir pris le risque d'inviter son groupe en Ukraine. « Nous ne sommes pas un groupe de danse classique, souriait-il C'est pourquoi, on peut dire que ceux qui nous ont fait venir à Dniepropetrovsk ont pris un certain risque ...».

L'action que le public a vu sur scène hypnotisait et absorbait. Il arrivait souvent que le public ne se rendit pas compte dans quelle réalité virtuelle ou réelle il se trouvait. En revanche, les danseurs le savaient très bien, créant une représentation qui se déroulait dans deux espaces réel et virtuel. Le projet lui-même était conçu à partir de courts clips vidéo qui ont été transposés dans une chorégraphie vivante, pleine d'émotions. Il semblait qu'il n'avait que Didier qui restât impassible, en faisant tourner, sur un gigantesque écran scénique, la roue de la vie virtuelle, dessinée par lui-même. « Il est facile de se perdre dans ce monde immense, - dit-il après le spectacle. On peut se sentir une particule minuscule de cet espace virtuel. Mais l'essentiel dans la vie, c'est l'Homme et son individualité. Et le rappeler une fois de plus, c'est l'objectif de notre projet.»

Durant les quarante minutes du spectacle, les Français ont fait pénétrer le public dans l'œil virtuel de la vie contemporaine. Celui-ci s'est révélé sombre comme l'iris de Mulleras lui-même, mais point effrayant : l'espace de l'agressivité n'est pas défini territorialement, selon l'appartenance de tel ou tel endroit à un territoire. Peut-être, n'existe-t-il pas en réalité. Il faut simplement vouloir le ressentir.

Vladimir Strelnikov

n°759 le 07-11-2003

<http://www.regionline.dp.ua/archive/2003/11/07/r03.htm>

Компания «Магали и Дидье Мюллерас»

(compagnie Magali et Didier Mulleras)

(texte russe traduit)

Free Dance International Festival, in Dniepropetrovsk

France does open festival



This year, the official presentation of the third festival gathered the corps diplomatique, the deputies and press. It took place in Kiev in the residence of the ambassador of France to the Ukraine Mr. Philipp de Syuremen. The transformation of Dnepropetrovsk in "the Ukrainian capital of contemporary choreography" was declared achieved fact.

The "first sign" of the third international festival of contemporary choreography "free dance" went with the bright dynamic performance "mini@tures" of the French company **Magali and Didier Mulleras**, from the **City of Béziers - France**. In 17 years, the founders of company created 24 performances, and realized a large quantity of educational programs, in their own CED Center, which became base for training of many professionals and amateurs, adult and children. Their dance company is supported in France at the state level. They did not study only contemporary dance, but also classical, jazz dance and modern, and then, after trying different dance techniques, they independently selected and mixed best one(s) to build their dance writing, reflection of their internal peace. Thus was born the bright and original style of the Company Mulleras.

In Dnepropetrovsk was shown the play "mini@tures - phase 2", created in 2000, as the continuation of the graphic project of mini@tures on the Internet. Born in 1998, along with their website www.mulleras.com, "Mini@tures" consists of 100 dance video clips, yet discovered by more than 70000 visitors of the site of the company. The "little" heroes of the mini@tures saga, are just a few centimeters high virtual figurines, which dance only until spectator clicks by mouse. Then, Company Mulleras brought their web world onto the stage.

This show "mini@tures - phase 2" is touring worldwide, already shown in 19 countries, and performed in 30 major international festivals. Didier Mulleras, one of the artistic director of the project and also composer of all original musics for web and stage, reveals some secrets about the show, and talks about the international popularity of "mini@tures": *"we designed the sets of this show as a kit, from the first hour, in the idea of travelling. We wanted our stage design to appear equally in all countries of tour, even if it is always necessary for us to adapt to each country's technical possibilities. The lighting is always very sharp, helping the the dancers to have their marks each time, in each country and city. There is no monitors on stage, neither mirrors to help us when we dance with the video screen behind our back. So we have to use the light of the image, to feel it and dance with it. In the performance, scenes are different from each other, on a technical point of view, and, in each city, it is necessary to adapt the spacing of the show to the new conditions, and furthermore, to adapt us to environment change, and build each time our internal sensations. Video films are always the same, until we decide to remix and change it. And independently of that, some changes in our dance parts occur always, related to our feelings and "life on stage", in each performances. This way, we achieve the fusion of human with the technologically effective surrounding peace - basic theme of "mini@tures". The tempo of our stage life is constantly accelerated by music and images, which emphasize our fragile and vulnerable characters. We are like a butterfly getting closer to the light. We have to face and absorb" in our bodies aggressive information from the screen medium, and at the same time, to find our inside peace and body independence, playing with the image or fighting against it. Great significance has the sonic formulation of the project. Music is an important motor in this stage project, like an invisible thread, which connects the different fragments of the play. In "mini@tures" are used my own compositions, written in the style "tekhno". They are combined with many video and light effects. But for us, it is very important that among this entire technology universe, sometimes cold, each spectator can find something living and human."*

In a 45 minutes duration on stage, we discover 4 performes (the authors of choreography Magali and Didier Mulleras, and dancers Severine Prunera and Elisabeth Nicol). The "fifth partner" of dancers is the video screen, on which constantly appear new symbols and means. Stage and multimedia director of the project, Nicolas Grimal, modified customary stage space by using an image cube containing the screen. With his stage setting, all parts of the show are developed in several intersected planes, as a result which fluctuates around common semantic straight line. The figures of performers so easily merge with the screen image, or are separated from it. At some moment, the spectator begins to sincerely doubt in the reality of proceeding, believing that the living dancers are no more on stage, but only on film. The combination of video and stage motion - sufficiently extended method - was extremely popular in years 80', and since it is used in the contemporary settings. But in the case of "mini@tures", the screen is much more living and animated than the dancers who work on the scene, effect done on purpose, which works perfectly and botherr our wishes: watching the dancers, or watching the screen, or watching both. The funny, sad, energetic, but defenseless virtual and real characters of this play, always compete, first supporting, then suppressing each other. They must learn to coexist in order to survive, to be preserved in today's complex peace. They or we?

MASS-MEDIA

Лучшие материалы популярнейшего американского журнала



ЗАРУБЕЖЬЕ

Шеварднадзе и революция
К чему приведет смена власти в Грузии?



ЛИЦА

Король кошек
Секреты дрессуры Юрия Куклачева



En attendant de rejoindre l'horizon ...

Festival « danse libre» à Dnipropetrovsk

extrait de l'article, à propos de la représentation de "mini@tures" par la Compagnie MULLERAS

".. Il y a longtemps que Dnipropetrovsk n'avait pas figuré sur la carte culturelle de l'Ukraine. La capitale de la fonte et de l'acier semblait s'être résignée à son sort de ville de Province. Elle s'était laissée conquérir par la musique pop apportée par des artistes de passage et manquait de confiance en ses propres prophètes.

Faut-il alors s'étonner que le Festival international de la danse moderne et de la performance : La danse libre, avec son approche non-traditionnelle envers la chorégraphie en particulier et la vie en général, qui se tient chaque année depuis 3 ans, aide à combler le vide de la vie culturelle de la ville par la nouveauté et l'émotion ?

Durant ces trois années, le Festival a conquis un public qui continue obstinément à rejeter les stéréotypes. Cette fois-ci encore, La danse libre ne l'a pas déçu. L'ouverture du Festival a été réalisée avec le spectacle "**mini@tures**" de la **Compagnie MULLERAS**, (Béziers - France) sous la direction de Magali et Didier Mulleras.

Les chorégraphes ont voulu créer deux types de personnages, les uns jouant avec l'image, les autres luttant contre elle. Didier Mulleras, dans la lignée de Merce Cunningham, modélise la réalité, en jouant avec la réalité virtuelle de l'art vidéo et du Web design... Se laissant porter par le flot des sensations, qui remplit tout son être, vivant joyeusement chaque instant de sa vie et allant courageusement de l'avant, cet enfant de l'espèce humaine est, sur scène, prisonnier de l'influence magique et envoûtante de la réalité dont il est le créateur. Aimant se cacher derrière le paravent mythologique, il se prend au jeu d'un rôle qui ne lui appartenait pas (être Dieu se révèle difficile !). Les êtres vivants restent extrêmement fragiles devant la réalité."

*extrait de l'article,
à propos de la représentation de "mini@tures"
par la Compagnie MULLERAS
au Festival de Dniépropetrovsk - Ukraine
le 1er Novembre 2003*

*merci à Anastasia Sirikof et à l'IFU Institut Français d'Ukraine - Kiev,
pour son aide à la traduction.*

UKRAINE

"mini@tures" / compagnie mulleras
au Festival Danse Libre de **Dniepropetrovsk**
le 1er novembre 2003
coproduction:
IFU Institut Français d'Ukraine - Kiev



<http://freedance.org.ua/data/history/fest2003/participants/3/ru.html>

Компания «Магали и Дидье Мюллерас» (compagnie Magali et Didier Mulleras)

МИНИ@ТЮРЫ

(mini@tures)

Компания основана в 1988 г. в Безье (Франция)

Хореографы:

Магали и Дидье Мюллерас

Исполнители-перформеры:

Северин Прюнера
Элизабет Николь
Магали Вигье-Мюллерас
Дидье Мюллерас

Николя Грималь

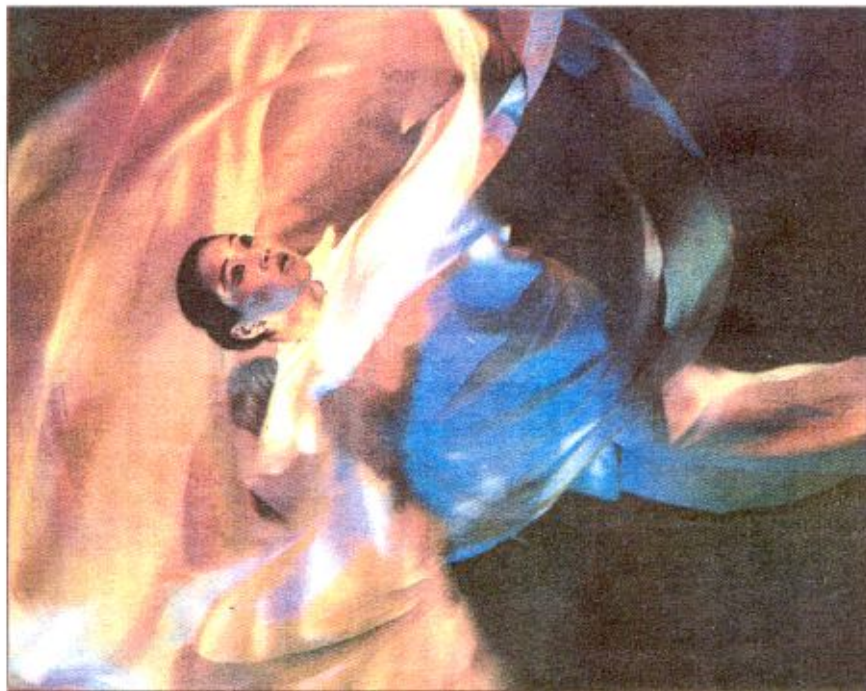
Сценография, техническое обеспечение, мультимедиа- и видео-постановки, Web-сайт

Дидье Мюллерас

Оригинальная музыка



ФЕСТИВАЛЬ СОВРЕМЕННОГО ТАНЦА - ЭТО МОДНО



Основа свободного танца - импровизация

тому, что в основе любого танца - импровизация, творчество. То есть, как говорил Полунин в интервью в вашей газете, то, что не поддается выражению в словах.

- Вы ходили на Полунина?

- Да, и очень давно не получила такого удовольствия. Получила в клоунаде делает то, что мы делаем в танце. То есть, жест становится значимым, а за этим жестом уже скрывается образ человека, его судьба, его история.

- Если основа свободного танца - импровизация, то чему вы учите детей?

- Современный танец - это все равно определенная техника. Тело не должно быть безграмотным, но при этом все движения своеобразны нашей природе - это как при вдохе мы делаем одно движение, а при выдохе другое.

выдохе - другое. Надо уметь не только напрягать мышцы, как в балете, но и расслаблять их. Так репиз-техники завязаны на раскрытии, на йоге. В своей школе мы учим детей избавляться от комплексов, снимать стресс.

- А вы не пытались организовать какие-то терапевтические курсы для людей старшего возраста?

- Ну у нас и есть такие классы, куда ходят женщины разного возраста. Это танец шлюс дыхание плюс йога. На Западе танцевальная терапия - это вообще отдельная область танца. Импровизация, двигательный хаос учит высвобождать свое "Я", не ставить себя в какие-то рамки. В то время как классика загоняет человека в двуженские границы. То есть, к примеру, если у тебя нет паховой выворотности, то в классическое училище ты уже не поступишь.

- Вам не кажется, что классическая культура постепенно отомрет как анахронизм?

- Она уже отмерла. Нет, ну понятное дело, что у нее всегда останется свой зритель, который по-прежнему будет ходить на "Лебединое озеро". Мы не отрицаем классическую культуру - если бы когда-то мы не работали в классических танцах, то, возможно, никогда не создали бы того, что имеем сейчас. Просто современному зрителю неинтересно смотреть одно и то же. Когда нас увидели французы - а мы единственные, кто показали - а мы можно назвать современным танцем, - то тут же пригласили к себе во Францию, и это была первая наша гастроль.

- А вас никогда не называли просто модным повертнем, которое скоро себя изживет?

- Да, конечно. Называли одной из школ, которые вот-вот начнут появляться, как грибы после дождя, называли преимирами "Тодеса". Ну и где эти грибы? И, кстати, "Тодес" открыл свои представления в Петровске. Потому что здесь уже есть традиции современного танца.

- Есть такая модная тема "глобализм". Вы не думаете, что популярность подобных космополитичных танцев способствует стиранию особенностей национальной культуры?

- Самое интересно, что я тоже об этом думаю. Если бы еще 3 года назад мне сказали, что я захочу сделать что-нибудь на национальной основе, я бы покрутила пальцем у виска. Но дело в том, что национальные корни все равно в нас - хотим мы того или нет. Традиция все равно влияет на творчество. И вот сейчас я хочу поставить что-то на этнической основе. Но для того, чтобы показать это современному зрителю, надо найти современную форму. Ведь жить в наше время и отглядывать на прошлое - значит, быть предателем своего времени.

- Расскажите, пожалуйста, об участниках фестиваля.

- Все они - потрясающие коллективы. К примеру, компания "Магали и Дидье Мюллерас" - это проект, который дает сред всего того, что происходит в современном танце. Это такое синтетическое действо, которое завязано на мультимедиа, работе со светом,

звук, текстом - и все вместе это называется танцевальным перформансом. Я очень долго добивалась, чтобы они приземлились в Днепрпетровске - между Рио-де-Жанейро и Нью-Йорком, где у них проходят мировые гастроли. Я также очень горжусь вторым участником - Челябинским театром современного танца. Они вернут два разноплановых фестиваля. У них в России сейчас всплеск этой культуры. Конечно, современный танец там тоже не обладал, но в России он заявил о себе как о целом культурном пласте.

- Я так понимаю, ваша цель - сделать свободный танец максимально популярным?

- Вообще фестивальные движения - это лакусовая бумажка, которая показывает, насколько продвинуто общество. Конечно, наш фестиваль - это некоммерческий проект. Однако современное искусство - это такой же продукт, и его надо продавать. Я не хочу делать элитный фестиваль. Я хочу, чтобы он становился интереснее и интереснее, подтягивая при этом людей до его уровня. Хочется, чтобы публика думала. Она приходит, чтобы получить какие-то новые - возможно даже, шокирующие - впечатления, и я не стремлюсь, чтобы этот шок был только полужительный. Таким образом мы фильтруем своего зрителя. В Европе фестивальные залы - тысячные и сходить на перформанс - это по-настоящему модно.

- Когда читаете статьи о "Других танцах", то замечаешь, что пишут только восторженно. А могли бы вы назвать свои недостатки?

- Без ложной скромности - нет. Понятно, что совершенство в танце - другого нет пределов. Но вокруг "Других танцев" я не строю никаких претензий - мы всегда открыты для любых творческих контактов.

Федор УЖОВ

International Contemporary Dance Festival
 Международный фестиваль современного танца
 и перформанса
 1-7.11.2005
 днепропетров



www.freedance.org.ua

С
 в
 о
 б
 о
 д
 н
 ы
 й
 Т
 а
 н
 е
 ц
 е
 н
 т
 р
 Д
 а
 н
 с
 с
 е



- Хореографы :
Магали и Дидье Мюллерас
- Исполнители-перформеры:
Северин Прюнера
Элизабет Николь
Магали Вигье-Мюллерас
Дидье Мюллерас
- Сценография, техническое
обеспечение, мультимедиа и
видео-постановки, Web-сайт:
Николя Грималь
- Оригинальная музыка:
Дидье Мюллерас

Компания
Magali & Didier Mulleras
 Франция

Компания основана в 1988 г. в Белье
 С 1986 по 2003 год:
 -компания осуществила 24 постановки,
 -более 600 выступлений во Франции и за рубежом,
 -более 70 выступлений со спектаклем

Mini@tures.Phase2

В 2002- 2003г. компания Мюллерас показывает свои постановки в 19 странах: США, БРАЗИЛИЯ, ЛИТВА, ГЕРМАНИЯ, МЕКСИКА, МОНАКО, ИТАЛИЯ, ЛЮКСЕМБУРГ, КОРЕЯ, ПОРТУГАЛИЯ, УРУГВАЙ, ИСПАНИЯ, РОССИЯ, БЕЛЬГИЯ, НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, АНГЛИЯ,
 а теперь и УКРАИНА – в рамках третьего международного фестиваля СВОБОДНЫЙ ТАНЕЦ в Днепропетровске.

Mini@tures.Phase 2

Этот проект- «кочевник», родившийся в движении и странствиях. Этот проект - о слиянии и взаимодействии разных миров: нового танца, живого спектакля, электронной музыки, видео-арта, Web-дизайна...

Будь то в Интернете, на видео, на сцене, **МИНИ@ТЮРЫ** - это всегда короткий спектакль. Иногда странный, иногда забавный, иногда нежный...

Свободный проект для свободного зрителя.
 «Это новый вид искусства, автономный; он действует с невысказанным шармом, не будучи ни по-настоящему реальным, ни виртуальным»

Французский арт-журнал **Les Inrockuptibles**

«Настоящие исследователи в области танца и новых технологий, хореографы Магали и Дидье Мюллерас придумали «мини@тюры» для Интернет и одновременно для сцены. От изображения на экране – к сцене и обратно, движение между реальным и виртуальным питает изобретательную творческую рефлексию, однозначно направленную в будущее»

Французская газета **LE MONDE**

"Mini@tures" *dance & new technologies*
Mulleras Dance Company, France

A pluralistic choreographic concept... A round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies. A fusion of new dance, electronic music, video-art, and web-design. **Mini@tures** is a choreographic concept designed in the form of VERY short films ... shorter than short, where movement opens itself to new paths (internet & multimedia) to return punctually onto the stage, nourished by these new offerings.

The project displays several phases:

-Phase 1 & 3 Multimedia and web works / 100 dance video-clips created for the web and cdrom, to be discovered in free access on the web www.mulleras.com

-Phase 2 On-stage performance / 4 dancers + 1 video screen, re-creating and extending the web works, in a graphic and interactive live act.

On the net, CD-ROM, video, or on stage, mini@tures is short. Always. Sometimes strange, sometimes funny, sometimes tender... A new dimension, which plays with time/space. A nomadic dance, in the conquest of new territories to be claimed. A free concept, for a free audience...

Magali Viguier-Mulleras & Didier Mulleras, french choreographers, based their dance company in Béziers (South France) in 1986. They actually work in their own studios, the CED center, where they create and teach. They both have had a rich and pluralistic training (dance, music, theater) close to artists such as Vendetta Mathea (N-Y), Anna Mittelholzer (Graham Cie), Darrel Davis & Derek Williams (DTH N-Y), Redha, Charles Cré-Ange ... Since 1988, they have presented 23 shows on stage, and toured worldwide for various festivals and venues. Didier had earlier a musical training (piano, voice, percussions), then toured in various bands playing Jazz and brasilian music. Since 1990, he composes the original musics for all the company's stage works, in an eclectic melting pot of synthetic and acoustic sound. In 1998, they launch their website www.mulleras.com, owing to their stage director Nicolas Grimal, to guest the **"mini@tures"** project, and their works about Dance & New Technologies. More than 55.000 persons connected on their website, from 70 different countries, have discovered the 100 short films created for Internet. The project received the special price of the Jury at Festival CYNET 2000 in Dresden (Germany). With a rich and unanimous international media cover since 2000, the company is touring "mini@tures - phase 2" show and screen works, in Europe and around the world: Germany, Spain, Italy, France, Monaco Dance Forum, DanceScreen 2000, Milan, Berlin, Russia, Luxembourg, Festival da Fabrica - Porto (Portugal), Festival Danza Estate Bergamo (Italie), Festival Video Estavar, Institut Fran?ais de Kiev (Ukrain), Blue Stage HKW Berlin, Mostra Video Dansa Barcelona, Netd@ys Bruxelles, Dance On Camera New-York, Senef Festival in Seoul - Corea, EMAF Festival Osnaebruck Germany, Video Dance Festival Uruguay, MIC Auckland New Zealand, NTIL Festival HomoAlibi 3.0 in Riga - Lettonia.. In 2002: the **"mini@tures"** project, achieved, will keep on touring worlwide, with the help of AFAA - Paris (Portugal - Italy - Brasil Tour: Cultural Center of Bélem in Lisbon, Festival da Fabrica - Porto, T  atro Viriato - Vis  u, FabbbricaEuropa in Firenze (Italy), Itau Cultural in Sao Paulo (Brasil) and will be permanently available on the web, in free access. **2002-2004:** Mulleras Dance Company will create and launch its new project **"INVISIBLE"**, coproduced in France by LE CARGO - Grenoble: a three-years process, a new creative universe, for web, multimedia and stage...

Magali and Didier Mulleras are part of the new generation of artists who do not wish to remain subjugated to established styles, as much in the writing of movement as in the places of representation. Their creative process using multimedia, notably internet, is today appreciated as a new path to be taken. Their curious look at the world allows them to confront their dance to the technical improvement of this millenium, showing a new dance in ever-changing settings.



MaksaPlus / Aktualitates / RIGA



OCT. 15 - 2002

HOMO ALIBI 3.0
JAUNIE MEDIJI TEATRI
2002.gada 17.- 20. oktobris

Ikgadeja teatra festivala HOMO ALIBI treša versija jeb HOMO ALIBI 3.0 2002.gada notiks oktobri un tiks veltīts temai "Jaunie mediji teatri". Velamies pievērst uzmanību vienam no musdienu teatra attīstības virzieniem, kura, izmantojot musdienu tehnikas iespējas, izrade tiek apvienoti dažādi mākslas veidi un zūd robežas starp teatri, kino, multimediju mākslu, koncertu, performanci.

Jau kopš 60.gadiem ka teatra izrade tiek izmantoti ne tikai tradicionālie teatra mediji - aktiera darbs, scenogrāfija un mūzika - bet izrade tiek iesaistīti musdienu tehniskie komunikācijas līdzekļi - filmešana, projekcijas, diapozitīvi, digitālas skānu un attēlu apstrādes iekārtas. Jaunas tehniskās iespējas izmaina veidu, kāda notiek komunikācija starp mākslinieku un skatītāju, izmaina uzskatu par to, kas ir teātris. Festivāls vēlas iepazīstināt ar izradēm, kuras dažādiem medijiem ir līdzvērtīga un neatņemama nozīme un kopīgs mērķis - kāpot izrades idejai.

Homo Alibi - nosaukums radies kā vārdu spēle, izmantojot latīņu valodu. Alibi nozīme cits, citāds, alternatīvs, juridiska izpratne - attaisnojums.

PROGRAMMA:

I. 2 ārēmu viesizrādes. Festivāls vēlas iepazīstināt ar izradēm, kuras dažādiem medijiem ir līdzvērtīga un neatņemama nozīme un kopīgs mērķis - kāpot izrades idejai.

Mulleras Dance Companie - izrade "Mini@tures" - franču musdienu dejas grupa, kuru 1998.gada Beziera izveidojis horeogrāfu parisi **Magali un Didier Mulleras**. Abi ieguvuši daudzpusīgu māksliniecisku izglītību - deju, mūzika un teātri. Didijē ieguvis muzikālu izglītību (klavierspēle, vokāls, perkusijas) un agrāk spēlēja džezu un brazīliešu mūziku dažādās grupās. Miksejot sintētisko un akustisko skānu, viņš veido mūziku Mulleras Dance company visām izradēm,

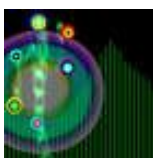
Šobrīd grupa izradījusi 10 izrades un sava darba apvieno deju un jaunas tehnoloģijas. Izrade **"Mini@tures"** ir vienlaikus projekts skatuvei un internetam. Tas ir viens no nedaudziem veiksmīgiem eksperimentiem, kura deja tiek radīta un radīta interneta.

Papildus info mājas lapa: <http://www.mulleras.com>
Latvijas Jauna teātra institūts www.vip.lv/jti
Kontaktpersona: Agnese Luse E-pasts: agnesel@latnet.lv Tel: 7212622 Fax: 7212471

VideoDansa. VIII Mostra Centre d'Art Santa Monica Barcellona, Spagna

La videodanza, poesia cinetica pura, non è solo una sottocategoria della videoarte. E' l'essenza stessa delle immagini-movimento...

domenica 4 novembre 2001



Mentre in Italia le poche iniziative dedicate alla videodanza cessano le loro attività nell'indifferenza generale, vedi il caso del *Coreografo Elettronico* di Napoli, la situazione è ben diversa in altri paesi. A Barcellona *VideoDansa*, la mostra internazionale di videodanza ideata da **Nuria Font** e da **Elisa Huerta** dal 1985, è giunta all'ottava edizione riscuotendo un grande successo tra gli addetti ai lavori

e tra il pubblico. Un ampio programma di oltre cento opere, selezionate tra le migliori produzioni internazionali degli ultimi anni, indaga le relazioni

tra il linguaggio della danza e il linguaggio del video, tra il corpo e la tecnologia.

Ruolo del curatore di rassegne video è anche quello di ideare le sezioni di un festival, in modo da far emergere, pur dando conto della complessità e pluralità di prospettive, le linee di tendenza di un linguaggio artistico, come quello della videodanza, di difficile definizione univoca. La rassegna è strutturata in nove "referenti", che funzionano come punti di orientamento

cosmici (in questo spirito mi sembra costruita anche la grafica in flash del sito della mostra), con significativi slittamenti, presenze doppie, chiasmi e letture simultanee.

Emergono due linee di tendenza, che possono essere indicate con i termini della logica *intensio* e *extensio*.

L'intensione della videodanza, il suo contenuto, è il corpo umano, esaltato dalla disciplina coreografica. L'uso delle tecnologie, analogiche o digitali, non è che un approfondimento, uno sviluppo, un'intensificazione delle possibilità corporee umane. In questo senso è significativa nella sezione *Virus tecnòlogics* la presenza di *Madgod* (1999) di **Pablo Ventura** (e non ad esempio *Madgod 2.001*), come se il corpo materno, il corpo che ne contiene un altro, fosse già il presagio naturale di ogni futura contaminazione e alienazione.

L'altra direzione è un'estensione della danza a nuovi orizzonti.

Il campo della coreografia si amplia ad altri elementi. Così *Birds* di **David Hinton**, un video di danza senza danzatori, dove il montaggio, campionando immagini tratte da documentari naturalistici, crea la danza degli uccelli, si trova contemporaneamente nella sezione *Tradició*, accanto a **Thierry de Mey** e a **Podgorsek-Kovac**, e in *Fronteres*, la sezione dedicata alle opere che si muovono sul confine di diversi linguaggi artistici e non più classificabili come danza in senso stretto.

Si creano nuovi spazi scenici. E' il caso di *Mini@tures*. Le *web dances* di **Grimal e Mulleras** miniaturizzano la scena per inserirla nel cyber spazio potenzialmente infinito della rete.

Infine viene ampliata la corporeità stessa: le immagini di sintesi sono l'estensione virtuale del corpo. E' quello che accade in *Captives 2nd Mouvement* di **n+n corsino**, video costruito con scenografie 3D e danzatrici virtuali create con la tecnica di *motion capture*. Nel corso della mostra si è svolto anche uno dei primi workshop aperti al pubblico proprio su questa tecnica. Il dialogo tra trascrizione del corpo e sua ricreazione ultra-umana, tra simulazione e stimolazione, è l'ultima frontiera e insieme la cifra della danza nell'era della tecnologia immersiva, il luogo in cui intensione e estensione si riconciliano.

